

CHORALIS CONSTANTINUS 500

A HABSBURG CSÁSZÁRI UDVAR ÉNEKES SZERTARTÁSAI A 15-16. SZÁZADI GYAKORLAT ALAPJÁN
VOCAL LITURGICAL MUSIC IN THE HABSBURG IMPERIAL COURT ACCORDING TO 15TH AND 16TH-CENTURY PRACTICES

- Introitus* – Heinrich Isaac: **Iustus ut palma** (Choralis Constantinus III.)
Kyrie – Heinrich Isaac: XIX. Missa de Martyribus
Graduale – **Os iusti** (Graduale Pataviense, fol. 159v)
Alleluia – Heinrich Isaac: **Lætámini in Dómino** (Choralis Constantinus III.)
Offertorium – **In virtúte tua** (Graduale Pataviense, fol. 149)
Sanctus – Heinrich Isaac: XIX. Missa de Martyribus
Agnus Dei – Heinrich Isaac: XIX. Missa de Martyribus
Communio – Heinrich Isaac: **Posuísti Dómine** (Choralis Constantinus III.)
Exitus – Jacob Obrecht: **Benedicámus in laude**

S. Tiburcii, Martyris

Szt. Anna Templom (2009. augusztus 11., 17.15)

St. Anna's Church (11. August, 2009. at 5.15 PM)

Introitus

Iustus ut palma florébit: sicut cedrus Líbani multiplicábitur: plantátus in domo Dómini, in átriis domus Dei nostri.

Ps. Bonum est confitéri

Dómino: et psállere nómini tuo, Altíssime.

Glória Patri et Fílio et Spirítui Sancto sicut erat in princípío et nunc et semper et in sæcula sæculórum. Amen.

Introitus

Virul majd az igaz, mint a pálma, gyarapszik, mint a Libanon cédrusa; el vannak ők ültetve az Úr házában, Istenünk házának udvaraiban.

Ps. Jó dolog az Urat dicsérni, nevednek, ó Felséges, éneket zengeni.

Dicsőség az Atyának és Fiúnak és Szentlélek Istennek. Miképpen kezdetben vala, most és mindenkor és mindörökkön örökké. Ámen.

Introitus

The righteous shall flourish like a palm-tree: and shall spread abroad like a cedar in Libanus. Such as are planted in the house of the Lord: shall flourish in the courts of the house of our God.

Ps. It is a good thing to give thanks unto the Lord: and to sing praises unto thy Name, O most Highest.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Kýrie, eléison.

Kýrie, eléison.

Kýrie, eléison.

Christe, eléison.

Christe, eléison.

Christe, eléison.

Kýrie, eléison.

Kýrie, eléison.

Kýrie, eléison.

Uram, irgalmazz!

Uram, irgalmazz!

Uram, irgalmazz!

Krisztus, kegyelmezz!

Krisztus, kegyelmezz!

Krisztus, kegyelmezz!

Uram, irgalmazz!

Uram, irgalmazz!

Uram, irgalmazz!

Lord, have mercy.

Lord, have mercy.

Lord, have mercy.

Christ, have mercy.

Christ, have mercy.

Christ, have mercy.

Lord, have mercy.

Lord, have mercy.

Lord, have mercy.

Graduale

Os iusti meditábitur sapiéntiam et lingua eius

Graduale

Böcsességet beszél az igaznak szája, és igazságot szól

Graduale

The mouth of the righteous is exercised in wisdom: and

loquétur iudícium.

V) Lex Dei eius in corde
ipsius et non supplantabuntur
gressus eius.

nyelve.

V) Szívében van Istenének
törvénye, s nem ingadozik
lépése.

his tongue will be talking of
judgement.

V) The law of his God is in
his heart: and his goings shall
not slide.



Alle - lú - ia.

V) Lætábitur iustus in
Dómino, et sperábit in eo, et
laudábuntur omnes recti
corde.

V) Vigad majd az igaz az
Úrban, és bízik benne, és
dicsekedhetnek mind az
egyenes szívűek.

V) The just shall rejoice in
the Lord, and shall hope in
him: and all the upright in
heart shall be praised.

Offertorium

In virtúte tua, Dómine,
lætábitur iustus, et super
salutáre tuum exsultábit
veheménter: desidérium
ánimæ eius tribuísti ei.

Offertorium

Uram, a te erődben vigad a
Király, és szabadításodon
hangosan ujjong. Szíve
kívánságát megadtad néki.

Offertorium

In thy strength, O Lord, the
king shall joy; and in thy
salvation he shall rejoice
exceedingly. Thou hast given
him his heart's desire.

Sanctus, sanctus, sanctus
Dóminus Deus Sábaoth.
Pleni sunt cæli et terra glória
tua.
Hosánna in excélsis.
Benedíctus qui venit in
nómine Dómini.
Hosánna in excélsis.

Szent vagy, szent vagy, szent
vagy, mindenség Ura, Istene.
Dicsőséged betölti a mennyet
és a földet.
Hozsanna a magasságban.
Áldott, aki jön az Úr
nevében.
Hozsanna a magasságban.

Holy, Holy, Holy
Lord God of Hosts.
Heaven and earth are filled
with your glory.
Hosanna in the highest.
Blessed is He Who comes in
the Name of the Lord.
Hosanna in the highest.

Agnus Dei, qui tollis peccáta
mundi: miserére nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccáta
mundi: miserére nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccáta
mundi: dona nobis pacem.

Isten Báránya, te elveszed a
világ bűneit: irgalmazz
nekünk.
Isten Báránya, te elveszed a
világ bűneit: irgalmazz
nekünk.
Isten Báránya, te elveszed a
világ bűneit: adj nekünk
békét.

Lamb of God, Who take away
the sins of the world, have
mercy on us.
Lamb of God, Who take
away the sins of the world,
have mercy on us.
Lamb of God, Who take
away the sins of the world,
grant us peace.

Communio

Posuísti Dómine in cápite
eius corónam de lápide
pretiósó.
Dómine, in virtúte tua lætábitur
rex et super salutáre tuum
exsultábit veheménter.

Communio

Fejére Uram, drágakőből
koronát helyeztél.
Uram, a te erődben vígad a
Király, és szabadításodon
hangosan ujjong.
Szíve kívánságát megadtad néki,

Communio

Thou hast set on his head a
crown of precious stones.
In thy strength, O Lord, the king
shall joy; and in thy salvation he
shall rejoice exceedingly.
Thou hast given him his heart's

*Desiderium cordis eius tribuisti ei
et voluntate labiorum eius non
fraudasti eum.*

*Vitam petiit a te et tribuisti ei
longitudinem dierum in saeculum,
et in saeculum saeculi.*

*Magna est gloria eius in salutari
tuo gloriam et magnum decorem
impones super eum.*

*Quoniam dabis eum in
benedictionem in saeculum saeculi
laetificabis eum in gaudio cum
vultu tuo.*

*Quoniam rex sperat in Domino et
in misericordia Altissimi non
commovebitur.*

*Exaltare, Domine, in virtute tua
cantabimus et psallemus virtutes
tuas.*

Motetta

*Benedicamus in laude Iesu,
qui suae matri Mariae benedixit
in aeternum Domine.*

*és ajkának kéréseit nem tagadtad
meg tőle.*

*Életet kért tőled, és megadtad
néki, a napok teljességét örökké és
mindörökkön örökké.*

*Nagy az ő dicsősége a te
szabadításodban, dicsőséget és
nagy ékességet teszel reá.*

*Mert áldássá teszed őt
századoknak századain
keresztül, megvidámítod őt a te
arcodnak örömeivel.*

*Mert a Király az Úrban bízik, és
a Fölségesnek irgalmasságában
meg nem rendül.*

*Emelkedj fel, Uram, erődben! Mi
énekünk és zengjük a te
hatalmadat!*

Motetta

*desire: and hast not withholden
from him the will of his lips.*

*He asked life of thee: and thou
hast given him length of days for
ever and ever.*

*His glory is great in thy salvation:
glory and great beauty shalt thou
lay upon him.*

*For thou shalt give him to be a
blessing for ever and ever: thou
shalt make him joyful in gladness
with thy countenance.*

*For the king hopeth in the Lord:
and through the mercy of the most
High he shall not be moved.*

*Be thou exalted, O Lord, in thy
own strength: we will sing and
praise thy power.*

Motetta

*Let us bless Jesus (trope: in
praise, who blessed his
mother Mary forever) the
Lord.*

C O R V I N A C O N S O R T

w w w . c o r v i n a c o n s o r t . f w . b u
M ű v é s z e t i v e z e t ő : K a l m a n o v i t s Z o l t á n

Andrejszki Judit, Pászti Károly, Kalmanovits Zoltán, Demjén András